

REFERENCES

- Abdelaal, N. M. (2019). Subtitling of culture-bound terms: strategies and quality assessment. *Heliyon*, 5(4).
- Adelia, I., Wati, R., & Larassati, A. (2023). Translation techniques of swear words in “ After We Collided ” by Roger Kumbler, 12(1), 167–175.
- Andini, D. W., & Amilia, I. K. (2022). An Analysis of Swearing Word Types and Translation Techniques in Shaft Movie Subtitles. *Jurnal Bahasa Asing Lia*, 3(1), 40–54. Retrieved from <https://doi.org/10.35962/jurnalbahasaasing-lia.v3i1.146>
- Ary, D., Jacobs, L. C., Sorensen, C., & Razavieh, A. (2010). Introduction to research in education (eight). *Belmont: Wadsworth Cengage Learning*.
- Asaala, E. (2014). Challenges in lip synchronization in dubbing; a case of English and Kiswahili films. University of Nairobi.
- Baños, R., & Díaz-Cintas, J. (2017). Language and translation in film: dubbing and subtitling. Routledge.
- Braveman, P. A., Arkin, E., Proctor, D., Kauh, T., & Holm, N. (2022). Systemic And Structural Racism: Definitions, Examples, Health Damages, And Approaches To Dismantling: Study examines definitions, examples, health damages, and dismantling systemic and structural racism. *Health Affairs*, 41(2), 171–178.
- Briandana, R., Dwityas, N. A., Priyono, B. J., & Audinna, S. (2020). Film transformations from analog to digital: A case study of film restoration in Indonesia. *Humanities & Social Sciences Reviews*, 8(1), 78–84.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). Oxford University Press London.
- Chaume, F. (2018). An overview of audiovisual translation: Four methodological turns in a mature discipline. *Journal of Audiovisual Translation*, 1(1), 40–63.
- Cintas, J. D., & Remael, A. (2020). *Subtitling: Concepts and practices*. Routledge.
- Colman, F. (2014). *Film, theory and philosophy: the key thinkers*. Routledge.
- Creswell, J. W., & Poth, C. N. (2016). *Qualitative inquiry and research design*:

Choosing among five approaches. Sage publications.

- Danta, I. A., Heru, C., Prastiwi, W., Studi, P., & Bahasa, P. (2023). Prosiding Nasional Pendidikan : L PPM IK RI B ojonggoro A Comparative Analysis on English-Indonesian Translation Technique in The Main Character of “ Inside Out ” Movie Year, 1–9.
- Dian, U., & Semarang, N. (2022). Translation Technique Analysis of Frozen Movie 1 Tasya Maynanda, 2 Raden Arief Nugroho, 2(1), 194–202. Retrieved from <http://publikasi.dinus.ac.id/index.php/uncle>
- Fitria, T. N. (2020). Translation shift in English into Indonesian subtitle of Guzaarish movie. *Journal of Language and Literature*, 20(2), 307.
- Forman, J., Creswell, J. W., Damschroder, L., Kowalski, C. P., & Krein, S. L. (2008). Qualitative research methods: key features and insights gained from use in infection prevention research. *American Journal of Infection Control*, 36(10), 764–771.
- Gerzymisch-Arbogast, H. (2008). Fundamentals of LSP translation. *LSP Translation Scenarios*, 7–64.
- Gottlieb, H. (2012). Subtitles: readable dialogue? *Eye Tracking in Audiovisual Translation*, 37–82.
- Harahap, A. I., & Lubis, S. (2021). the Translation of Slang Words in To All the Boys I’ve Loved Before Movie. *ELP (Journal of English Language Pedagogy)*, 6(2), 10–19. Retrieved from <https://doi.org/10.36665/elp.v6i2.409>
- Hatcher, J. S. (2005). Of otakus and fansubs: A critical look at anime online in light of current issues in copyright law. *Scripted*, 2, 514.
- Hatim, B., & Munday, J. (2019). *Translation: An advanced resource book for students*. Routledge.
- HERAWATI, H. (2015). THE EFFECT OF CLUSTERING TECHNIQUE TO THE TENTH GRADE STUDENTS’ WRITING ABILITY OF SMKN 1 KEDIRI IN ACADEMIC.
- Herzog, B., & Lance Porfillio, A. (2022). Talking with racists: insights from discourse and communication studies on the containment of far-right movements. *Humanities and Social Sciences Communications*, 9(1), 1–7.

- Hornby, R. (2003). The Camera, the Actor and the Audience. *Journal of Dramatic Theory and Criticism*, 141–150.
- Laksmiati, Y. D., & Sutrisno, B. (2022). Racism in 42 Movie Directed By Brian Helgeland. *Journal of English Language and Literature (JELL)*, 7(1), 65–72. Retrieved from <https://doi.org/10.37110/jell.v7i1.144>
- Liew, Z. R., & Che Omar, H. (2018). Understanding Fansub as One of the Audiovisual Translation Method. *Kemanusiaan: The Asian Journal of Humanities*, 25(2), 109–127.
- Linguistics, F. O. R. A. N. U. (1930). Utterances and Their, 151–167.
- Lubis, A. R. K., Muchtar, M., & Mono, U. (2020). Translation Techniques and Translation Quality of Indonesian Subtitles of Coco Movie: A Comparative of Two Subtitlers. *Ethical Lingua: Journal of Language Teaching and Literature*, 7(2), 227–235. Retrieved from <https://doi.org/10.30605/25409190.203>
- Meng, X., & Chen, Y. (2014). The Particularity of Film Translation. *Proceedings of the International Conference on Education, Language, Art and Intercultural Communication*, 3(Icelandic), 357–359. Retrieved from <https://doi.org/10.2991/icelaic-14.2014.89>
- Mentari, O., & Wennyta, W. (2019). PERSONALITY TRAITS: ANALYSIS OF MAIN CHARACTER IN CINDERELLA MOVIE 2015 BY DISNEY. *JELT: Journal of English Language Teaching*, 3(1), 61–72.
- Molina, L., & Albir, A. H. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512. Retrieved from <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation* (Vol. 66). Prentice hall New York.
- Nugroho, M. A. B., & Shepia, S. T. (2019). A comparative analysis of translation strategies on slang words in the movie Deadpool 2 between internet fansub and professional translators. *Leksika*, 13(2), 89–94.
- Nugroho, M., Oktoma, E., & Suryana, Y. (2022). Translation Analysis of Racist Stereotypes by Students in Peter Dinklage's Standup Comedy Entitled Louis Vuitton. Retrieved from <https://doi.org/10.4108/eai.2-12-2021.2320237>

- Nurhadi, D. S., & Assidiqi, H. (2019). RACISM AND STEREOTYPE IN GET OUT MOVIE SCRIPT Deni Sepna Nurhadi Hasbi Assidiqi State Islamic University Sunan Gunung Djati Bandung, 1(1), 48–56.
- O’Connell, E. (2007). Screen translation. *A Companion to Translation Studies*, 120–133.
- RACISM IN WHERE’S THE MONEY (2017) MOVIE Jeanniefer Sholihati 1 and Arry Purnama 2. (2021), 3(1), 15–25.
- Reza, F., & Widyastuti, W. (2021). Revealing The Translation of Slang Words in ~Prison Breaks Movie Subtitling from English into Indonesian. *New Language Dimensions*, 2(1), 41–49. Retrieved from <https://doi.org/10.26740/nld.v2n1.p41-49>
- Sadeghi, B., & Farjad, A. (2014). Translation strategies of English idioms by EFL learners: Baker’s model in focus. *Language Learning and Applied Linguistic World*, 6(3), 247–259.
- Sagitasari, D. (2022). The translation technique analysis of assertive speech acts in Venom movie subtitles. *Concept : Community Concern for English Pedagogy and Teaching*, 8(1), 55–69. Retrieved from <https://doi.org/10.32534/jconcept.v8i1.2206>
- Saputra, N., Sulistyani, S., Fatmawati, E., & Herman, H. (2022). Translation techniques of subtitle from english into indonesian in a movie: a case on literature. *ScienceRise*, 2(2), 30–36. Retrieved from <https://doi.org/10.21303/2313-8416.2022.002422>
- Sari, D. W. (2019). Translation Analysis of Swear Words in The Wolf of Wall Street Movie. *Journal of Literature, Languages and Linguistics*, 54(2003), 33–37. Retrieved from <https://doi.org/10.7176/jlll/54-07>
- Sinaga, K. D., Saragih, A., & Bahri, S. (2020). Racism in Terry George’S Movie Hotel Rwanda. *Linguistica*, 9(1), 237. Retrieved from <https://doi.org/10.24114/jalu.v9i1.17763>
- Siti Hunadah, & Moh Kavin Lidinillah. (2023). Analysis of Translation Techniques and Ideology in Olaf’s Frozen Adventure Movie Subtitles. *JELP: Journal of English Language and Pedagogy*, 2(1), 39–53. Retrieved from

<https://doi.org/10.58518/jelp.v2i1.1470>

slang in transl.pdf. (n.d.).

Smedley, A. (2018). *Race in North America: Origin and evolution of a worldview*. Routledge.

Ty, E. R., & Goellnicht, D. C. (2004). *Asian North American Identities: Beyond the Hyphen*. Indiana University Press.

Utami, M. T., & Satyaningrum, N. (2022). Translation Techniques of Indonesian Subtitle in Our Planet Documentary Series. *Wanastra : Jurnal Bahasa Dan Sastra*, 14(2), 101–106. Retrieved from <https://doi.org/10.31294/wanastra.v14i2.13151>

Violeta, R. (2019). Speech acts analysis of the main character in maleficent movie script by Jane Mctee. UIN Raden Intan Lampung.

